

VADEMECUM

Tradotto in inglese e spagnolo

PER GLI ESERCENTI - FOR SHOPKEEPERS – PAR LOS COMERCIANTES

1) AFFIGGERE IL VADEMECUM IN UN PUNTO BEN VISIBILE DEL LOCALE E DISTRIBUIRLO AD OGNI ACQUIRENTE DI BEVANDE ALCOLICHE E CIBARIE VARIE

PUT THIS VADEMECUM IN YOUR PREMISE IN A POSITION THAT CAN BE CLEARLY SEEN AND PROVIDE WITH IT ANY PERSON BUYING FOOD AND ALCOHOLIC DRINKS

COLGAR ESTE VADEMECUM EN UN PUNTO QUE PUEDA SER VISTO POR LOS DEMÁS Y ENTERGUESELO A LOS QUE COMPREN BEBIDAS ALCÓLICAS

2) SOLLECITARE LO SCARICO DELLE MERCI CHE OGNI MATTINA CREA NOTEVOLI INGORGHI E RIMUOVERE I CARTONI DELLE MERCI SPESSO LASCIATI PER STRADA

SPEED UP THE DOWNLOAD OF GOODS THAT EVERY MORNING IS A CAUSE OF BLOCKS AND REMOVE THE GOODS CARTONS, OFTEN LEFT IN THE STREETS.

ADELANTAR LO MÁS POSIBLE LA ENTREGA DE ARTÍCULOS POR LAS MAÑANAS Y QUITAR LO DEMÁS DE LAS MISMAS ENTREGAS

3) EVITARE DI ESPORRE LA MERCE, IN PARTICOLARE LA FRUTTA, ALL'ESTERNO DEL LOCALE O A RIDOSSO DELLE VETRINE: MANTENERE LA MERCE ALL'INTERNO DEL NEGOZIO AL FINE DI RISPETTARE IL DECORO DEL QUARTIERE E L'IGIENE DEI PRODOTTI

AVOID PUTTING THE GOODS, ESPECIALLY FRUIT, OUT OF YOUR SHOP, OR NEXT TO THE SHOP WINDOWS: KEEP THE GOODS INSIDE THE SHOP IN ORDER TO RESPECT THE DECENCY OF THE NEIGHBORHOOD AND THE HYGIENE OF PRODUCTS

NO PONER ARTÍCULOS, FRUTA EN PARTICULAR, FUERA DE LAS TIENDAS/ CERCA DE LAS ESCAPARATES: MANTENER LOS PRODUCTOS EN LAS TIENDAS PARA QUE SE HAYA EL RESPETO DEL BARRIO Y DE LA LIMPIEZA DEL MISMO

4) GLI ESERCENTI SONO RESPONSABILI DEI DISAGI CAUSATI DAGLI ABITUALI RITROVI DI PERSONE PERICOLOSE PER L'ORDINE PUBBLICO, IL BUON COSTUME E LA SICUREZZA DEI CITTADINI ("ART. 100 T.U.L.P.S.")

THE SHOPKEEPERS ARE RESPONSIBLE OF THE TROUBLES CAUSED BY THE HABITUAL CROWD OF PEOPLE DANGEROUS FOR PUBLIC ORDER, GOOD COSTUME AND SAFETY OF CITIZENS (ART. 100 T.U.L.P.S.)

LOS PROPIETARIOS DE LAS TIENDAS SE CONSIDERAN RESPONSABLES POR LOS DAÑOS CAUSADOS POR LAS HABITUALES REUNIONES QUE PUEDAN RESULTAR PELIGROSAS PARA LA SEGURIDAD PÚBLICA

A Cura del MOVIMENTO CITTADINO Flaminio - Parioli - V.Olimpico

Contatti: cell/3284891584 – e/mail francescodesalazar@gmail.com



VADEMECUM

Tradotto in inglese e spagnolo

PER GLI ESERCENTI - FOR SHOPKEEPERS – PAR LOS COMERCIANTES

5) L'ESERCENTE CHE SOMMINISTRA BEVANDE ALCOOLICHE A:

- UN MINORE DI 16 ANNI**
- A PERSONA CHE SI TROVI IN STATO DI EBBREZZA**
- IN VISIBILI CONDIZIONI DI INFERMITÀ MENTALE**

È PUNITO CON L'ARRESTO FINO A UN ANNO E LA CONDANNA IMPORTA LA SOSPENSIONE DALL'ESERCIZIO ("ART. 689 CODICA PENALE").

THE TRADESMAN PROVIDING ALCOHOLIC DRINKS:

- TO A TEEN AGER, YOUNGER THAN 16
- TO A DRUNK PERSON OR
- TO SOMEONE IN CLEARLY VISIBLE CONDITIONS OF MENTAL INSANITY

PUNISHED WITH A CONDEMNATION IMPLYING THE SUSPENSION FROM HIS TRADING ACTIVITY (ART.689 "PENAL CODE OF ITALY") AND JAIL UP TO ONE YEAR

EL PROPIETARIO DE TIENDAS QUE ENTREGUE BEBIDAS ALCÓLICAS A:

- LOS MENORES DE ANOS 16
- PERSONAS EN ESTADO D EMBRIAGUEZ
- PERSONAS EN ESTADO DE ENFERMEDAD MENTAL

SERÀ SUBJETO A DETENCIÓN HASTA UN ANO Y SUSPENCIÓN DEL EJERCICIO DE ACTIVIDAD MERCANTIL

A Cura del MOVIMENTO CITTADINO Flaminio - Parioli - V.Olimpico

Contatti: cell/3284891584 – email/francescodesalazar@gmail.com



VADEMECUM

Tradotto in inglese e spagnolo

PER I CLIENTI - FOR HABITUAL CUSTOMERS – PAR LOS CLIENTES

1) CHI ACQUISTA UNA BEVANDA ALCOLICA E VUOL PORTARLA FUORI DAL LOCALE DEVE PAGARE IL DEPOSITO DEL VUOTO

WHOEVER BUYS AN ALCOHOLIC DRINK AND WANTS TO TAKE IT OUT OF THE PREMISES HAS TO PAY A DEPOSIT

QUIÉN COMPRA UNA BEBIDA ALCÓLICA Y QUIERE SACARLA DEBE PAGAR EL DEPÓSITO POR EL VACÍO DE LA BOTELLA

2) NON FORMARE ASSEMBRAMENTI DI FRONTE ALLE ATTIVITÀ COMMERCIALI NE' SUI MARCIAPIEDI

IT IS FORBIDDEN TO CROWD NEITHER IN FRONT OF SHOPS NOR ON PAVEMENTS.

ESTÁ PROHIBIDO HACER REUNIONES EN FRENTE A LAS TIENDAS Y POR LAS ACERAS

3) NON BIVACCARE SUI GRADINI DEI NEGOZI, O IN PROSSIMITA' DELLE ABITAZIONI O DI SCUOLE

DON'T SIT ON SHOP'S STEPS AND DON'T CROUD NEXT TO HOUSES OR SCHOOLS. DON'T SLEEP ON PAVEMENTS OR PARK BENCHS.

ESTÁN PROHÍBIDOS LOS BOTELLONES EN LAS ESCALERAS DE LAS TIENDAS O EN FRENTE A VIVIENDAS PRIVADAS Y ESCUELAS

4) NON GETTARE BOTTIGLIE LATTINE O CARTONI SU STRADE MARCIAPIEDI MURETTI MA INSERIRE NEGLI APPOSITI CASSONETTI

DON'T DROP BOTTLES , CANS OR BOXES ON STREETS, PAVEMENTS, OR LOW WALLS BUT PUT THEM IN THE CONTAINERS.

ESTÁ PROHIBIDO TIRAR BASURA POR LAS CALLES

5) NON ESPLETARE BISOGNI FISOLOGICI IN STRADA, MA RECARSÌ PRESSO IN LOCALI DOTATI DI BAGNIO O WC PUBBLICO

DON'T RELIEVE YOURSELF IN THE STREETS, BUT GO TO THE PUBLIC TOILETS OR TO THE PREMISES' TOILETS

ESTÁ PROHIBIDO DEFECAR POR LAS CALLES. USAR LOS BAÑOS PÚBLICOS

A Cura del MOVIMENTO CITTADINO Flaminio - Parioli - V.Olimpico

Contatti: cell/3284891584 – email/francescodesalazar@gmail.com

